



Методическая разработка по теме:

«Игровые формы работы с текстом на уроках французского языка»

Выполнила:
учитель французского
и немецкого языков
Ситникова А.А.

Московская область, Одинцовский р-н, с. Ромашково
2016 г.

Пояснительная записка

В условиях организации искусственной языковой среды на уроке иностранного языка работа с текстом представляется мне особенно важной. Текстовая информация дает основную мотивацию к изучению иностранного языка в средней школе. Именно текст является основой и моделью для развития умений учащихся выражать свои мысли в устной и письменной форме. Учащиеся отвечают на вопросы к тексту, комментируют его содержание, высказывают свою точку зрения на полученную информацию, составляют письменный вариант собственного текста и т.д. В этом смысле тексту отводится, на мой взгляд, центральная роль в учебном процессе.

Однако, работа с текстом на уроке иностранного языка зачастую представляет собой скучное и неинтересное занятие, которое сводится к чтению текста, его переводу и ответам на вопросы. Такой процесс может занимать значительное время, протекать монотонно и совершенно не мотивирует обучаемого к изучению языков. Задача учителя – организовать работу с текстовым материалом таким образом, чтобы ученик захотел прочитать его, понять и высказать о нём своё мнение.

Одним из основных стимулов к работе с текстом на иностранном языке являются задания игрового характера. Игра здесь выступает не просто развлечением, но способом достижения определённых задач обучения, формирования универсальных учебных действий. Игровые задачи создаются посредством наложения системы иноязычных упражнений, с помощью которых формируются речевые навыки и коммуникативно-речевые умения, на систему развивающих игр, способствующих развитию у школьников определенных качеств восприятия, памяти, мышления и воображения.

Вообще, роль игры в процессе обучения иностранному языку в целом и при работе с текстом в частности трудно переоценить. Игра – это творчество. И сам процесс чтения определяется многими западными лингвистами как

“le procès de la *recréation* du texte dans l’esprit du lecteur”, т.е. чтение уже само по себе есть процесс создания чего-то нового, творения, творчества. Если пред-текстовые и после-текстовые задания носят творческий характер, то и потребность учащихся в творческой деятельности, в поисках возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений значительно возрастает.

Процесс творчества при выполнении игровых заданий оказывает огромное влияние на формирование, развитие и наиболее полное проявление следующих качеств, свойств и черт характера учащегося: самоопределение (готовность быть лидером или исполнителем, деятелем или наблюдателем); инициативность; энергичность; жизненную активность; самоорганизацию и самоконтроль; волю и упорство; способность и готовность к целенаправленному действию; работоспособность; собранность; аккуратность; способность и готовность к деятельности с другими людьми, готовность исследовать, конструировать, систематизировать. Помимо этого, игры позволяют создать на уроке благоприятный эмоциональный фон, что ведет к снятию языкового барьера, способствует развитию учебной мотивации, повышает интерес к предмету.

В рамках темы методической работы я хотела бы остановиться на игровых формах работы, которые можно использовать при работе с текстами, рассказами на уроках как французского, так и любого другого иностранного языка. Распределим их от более простых, направленных на проверку понимания прочитанного, к более сложным, имеющим элементы творчества.

1. Чтение текста по ролям с выражением: «*Lisez le texte à tour de rôle avec chaleur*».

2. Учитель разбивает рассказ на отдельные предложения, суждения и дает ученикам задание распределить их по трем колонкам: было в рассказе, не было в рассказе, читаем между строк: «*Distribuez les phrases suivantes en*

trios colonnes: cela était dans le texte, cela n'était pas dans le texte, on peut le lire entre les lignes.»

3. Каждый ученик говорит, что ему понравилось (не понравилось) в рассказе, а остальные находят это место в тексте и зачитывают вслух: *«Dis ce que tu as aimé dans le texte ou pas aimé».*

4. Учитель делает подборку слов и характеристик, читает их детям, а дети говорят к кому из героев рассказа относится та или иная характеристика: *«Dis à quel personnage correspond la caractéristique suivante?».*

5. Дополнить/расширить текст: *Elargissez le texte (ajoutez un adjectif en face de chaque nom / un adverbe pour chaque verbe etc.; écrivez quelques propositions qui peuvent être mises dans le texte.*

6. Сократить текст: *Raccourcissez le texte (Les élèves ont à réduire le texte jusqu'aux 100 mots)*

7. Попытайтесь представить поведение героев в измененных обстоятельствах, например, несколько лет спустя или спросить, чтобы стало с героями, если бы что-то не произошло: *“Qu'est-ce qui va se passer si...”*. (Ecris à propos ou discute comment l'histoire va changer si les personnages sont les autres.).

8. Пересказать текст от лица различных персонажей. Здесь учащимся можно пофантазировать, ведь в тексте не может содержаться вся информация о поведении, местоположении того или иного героя.

9. Викторина «Своя игра» или создание собственной викторины: *Le jeu de quiz “Jeopardy!”* ou le jeu de questions que les élèves font eux-mêmes.

10. Задать свои вопросы к персонажам: “Que les faits, madame!” (Jouez le reporter et posez aux élèves de simples questions pour faciliter la discussion: qui, que, où, pourquoi, quand, comment?)

11. Описать возможные мысли/чувства героя: Le monologue dramatique (Composez le monologue pour un personnage de la scène. Qu’est-ce qu’ils pensent ou éprouvent à ce moment-là? Pourquoi?)

12. Написать рекламную брошюру какого-либо места или заведения из текста.

13. Написать краткую аннотацию к истории, которая могла бы послужить вступлением.

14. Дать совет герою (героине).

15. Написать эпилог, версию того, что случилось с героями вскоре (или много лет спустя) после описанных событий: «P.S.» (Après avoir lu l’histoire écrivez un épilogue où on explique ce qui s’est passé avec un personnage).

16. Взяв за основу ситуацию текста, написать собственный текст в другом жанре.

17. Написать текст в сжатом виде: (Ecrivez l’histoire en bref).

Разумное использование игровых технологий при работе с текстом на уроках ИЯ и сочетание их с другими технологиями и приёмами способствует эффективному и качественному усвоению материала и делает радостным сам процесс познания, который становится потребностью.

В предлагаемой ниже работе представлены различные игровые упражнения при работе с текстом. Мне хотелось бы представить варианты игровых заданий к текстам, ориентированных на учащихся средней ступени обучения французскому языку.

Аутентичные тексты, представленные ниже, имеют разный уровень сложности и разную направленность, ориентированы на средний уровень.

Texte 1 (niveau débutant)

La Bicyclette rouge

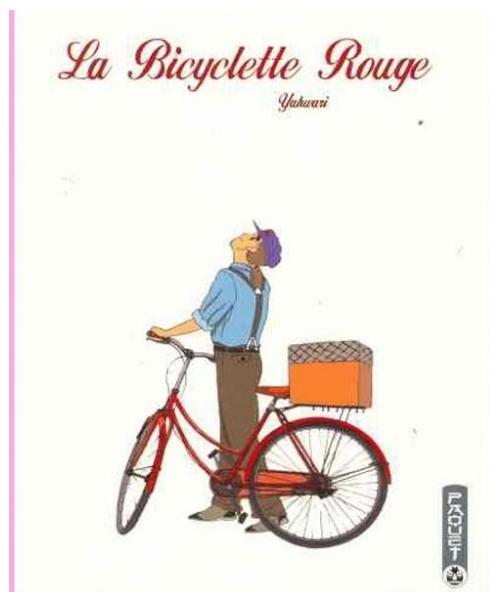
Monsieur Dorny a 84 ans, mais il fait encore du vélo. Il a une bicyclette rouge, un cadeau de sa femme qui est morte depuis longtemps.

Tous les matins, il prend sa bicyclette pour aller au marché. Il aime ces petites promenades à vélo : il s'arrête et il bavarde avec des amis et des marchands.

Les enfants et les petits-enfants de Monsieur Dorny n'aiment pas du tout ces promenades. Ils trouvent qu'il est beaucoup trop vieux pour faire encore du vélo. Monsieur Dorny promet alors de toujours prendre l'autobus pour aller en ville.

Un jour en octobre, il fait si beau et si chaud que Monsieur Dorny oublie sa promesse. Il prend son vélo et va à la ville. Il fait son marché et bavarde comme d'habitude avec ses amis et les marchands. Mais il est très distrait : il oublie sa bicyclette dans la rue et prend le bus pour rentrer.

Mais, dans l'après-midi, il pense tout à coup à sa bicyclette et prend vite le bus pour aller la chercher. La bicyclette est encore là dans la rue. Monsieur Dorny a beaucoup de chance !



Il est très heureux et il entre dans l'église sur la place pour remercier le Bon Dieu : « Merci, mon Dieu. J'aime beaucoup ma bicyclette. C'est un cadeau de ma femme. »

Et il sort de l'église pour prendre sa bicyclette rouge. Mais elle n'est plus là.

(d'après Lönnerblad V., Martin S.)

Les devoirs:

1. Lisez le texte avec chaleur.

2. Distribuez les phrases suivantes en trois colonnes:

- Monsieur Dorny est agé.
- Monsieur Dorny habite avec sa femme.
- Pour aller se promener à la ville Monsieur Dorny prend toujours le bus.
- Monsieur Dorny n'a pas d'enfants.
- Le personnage principal a une mauvaise mémoire.

| C'est dans le texte | Ce n'est pas dans le texte | Cela sous-entend |
|---------------------|----------------------------|------------------|
| | | |

3. Dis à quel personnage correspond les caractéristiques suivantes:

- Il a déjà 84 ans.
- Elle est morte depuis longtemps.
- Elle est toute rouge, a deux roués.
- Ils n'aiment pas les promenades de Monsieur Dorny à la ville en vélo.

4. Elargissez le texte : ajoutez un adjectif en face de chaque nom / un adverbe pour chaque verbe etc.; écrivez quelques propositions qui peuvent être mises dans le texte.

5. Qu'est-ce qui va se passer si Monsieur Dorny ne trouve pas sa vélo.

6. Raconte le texte de la part de:

- Monsieur Dorny;

- ses enfants;

- la bicyclette rouge.

- ami/marchand.

7. Compose un petit monologue pour le personnage de la scène. Qu'est-ce qu'il pense ou éprouve à ce moment-là? Pourquoi?

8. Donne un petit conseil à Monsieur Dorny et à ses enfants pour l'aider.

9. Ecrivez un épilogue où on explique ce qui s'est passé avec un personnage au futur.

10. Ecrivez l'histoire en bref.

11. Faites les dialogues :

a) M. Dorny – ses enfants;

b) M. Dorny – ses amis;

c) M. Dorny – des marchands;

d) M. Dorny – sa bicyclette rouge.

12. Réfléchissez

a) M. Dorny oublie sa promesse. Cela vous arrive d'oublier vos promesses ? Quels sentiments éprouvez-vous dans cette situation? Comment traitez-vous les personnes qui ne tiennent pas leurs promesses ?

b) Vous avez oublié quelque part ou vous avez perdu une chose qui vous est très chère. Et puis tout à coup vous la trouvez. Qu'est-ce que vous ressentez ?

Texte 2 (Niveau 3)

Tom a été désobéissant. Sa tante Polly l'a puni. Aujourd'hui dimanche, au lieu d'aller jouer avec ses camarades, Tom doit peindre en blanc une pallissade de trente mètres de long et de deux mètres de haut.

Il n'a pas du tout l'intention de travailler, et il est bien triste. Il voit soudain arriver Ben, un de ses camarades, qui va sans doute se moquer de lui.



Mais Tom c'est un garçon avisé. Il se met à peindre et fait semblant de ne pas voir Ben, qui s'approche.

- Alors mon pauvre vieux, tu as du travail?

- C'est toi, Ben? Je ne t'avais pas remarqué.

- J'ai envie d'aller me baigner; veux-tu m'accompagner? Mais naturellement tu ne peux pas, tu as du travail.

Tom prend un air étonné et dit : « Qu'est-ce que tu appelles du travail? »

- Quoi, ce n'est pas du travail, ce que tu fais là?

Tom regarde son badigeonnage d'un coup d'oeil circulaire et déclare d'une voix extrêmement douce.

- Peut-être que oui, peut-être que non; tout ce que je peux dire, c'est que cela me plaît.

-Allons, allons, tu ne me feras pas croire que tu t'amuses?

Le pinceau continuait à monter et à descendre.

- Si, je m'amuse! Est-ce que tu connais beaucoup de garçons qui ont la chance de pouvoir faire du badigeonnage pendant toute une journée?

Ben arrête de manger sa pomme tandis que Tom passe délicatement son pinceau en long et en large, recule d'un pas pour admirer son travail, ajoute une touche par-ci, par-là..., et recommence son jeu. Ben ne le quitte pas des yeux, de plus en plus intéressé, de plus en plus absorbé.

-Dis, Tom, laisse-moi badigeonner un peu.

Tom réfléchit, fait mine d'accepter, puis semblant changer d'idée:

- Non, non, je pense que tu ne pourrais pas le faire. Vois-tu, il faut que ce soit très bien fait. Il n'y a pas un garçon sur mille, peut-être même sur deux milles, qui sache comment le faire.

- Non, sans blague, laisse-moi essayer, un petit coin seulement. Je te donnerai la moitié de ma pomme.

- Non, j'ai peur.

- Je te donnerai tout ce qui reste de ma pomme.

Alors Tom lui donne le pinceau avec une sorte de regret dans les yeux, en vérité avec la joie dans le coeur.

Les devoirs:

1. Lisez le texte à tour de rôle avec chaleur.

2. Distribuez les phrases suivantes en trois colonnes:

- a) Tom n'aime pas travailler.
- b) Tom n'est pas rusé.
- c) Ben est en train d'aller se baigner.
- d) Tom a décidé de se moquer de Ben tout de suite.
- e) Ben refuse de faire le travail de Tom.

| C'est dans le texte | Ce n'est pas dans le texte | Cela sous-entend |
|---------------------|----------------------------|------------------|
| | | |

3. Dis ce que tu as aimé dans le texte ou pas aimé dans le texte.

4. Dis à quel personnage correspond les caractéristiques suivantes:

- a) Ce personnage habite avec sa tante.
- b) En allant se baigner il rencontre son camarade.
- c) Il doit peindre en blanc une pallissade de trente mètres de long et de deux mètres de haut.
- d) Elle a puni son neveu.
- e) Lui, il est dupé à la fin de l'histoire.

5. Elargissez le texte : ajoutez un adjectif en face de chaque nom / un adverbe pour chaque verbe etc.; écrivez quelques propositions qui peuvent être mises dans le texte.

6. Qu'est-ce qui va se passer si :

- a) Ben refuse?
- b) Tante Polly remarque que c'est Ben qui travaille ?

7. Raconte le texte de la part de:

a) Tom;

b) Ben;

c) Tante Polly.

8. Imagine que Ben refuse. Compose le mini-dialogue entre les garçons.

9. Compose un petit monologue pour le personnage de la scène. Qu'est-ce qu'il pense ou éprouve à ce moment-là? Pourquoi?

10. Qu'est-ce que tu penses des garçons.

11. Tante Polly a vu que Tom a dupé son camarade. Fais le dialogue entre elle et lui.

12. Tom a fait une mauvaise action. Est-ce que tu as quelque chose à dire à Tom ? Divisez-vous en deux groupes : pour et contre, donnez vos arguments.

Texte 3 (niveau 3)

Seule à la maison

-Alors, vraiment, ma chérie, tu n'as pas peur ? On peut te laisser toute seule ?

- Mais oui, il n'y a pas de problèmes ! Je ne suis plus une petite fille ! Vous pouvez être tranquilles !

Cécile est debout devant ses parents. Les mains sur les hanches, elle semble décidée, sûre d'elle. Elle n'a que quinze



ans, mais c'est elle qui doit rassurer son père et surtout sa mère.

« Il n'y a pas de problèmes ! Je vais regarder la télé, et puis j'irais me coucher. Jusqu'à demain soir, qu'est-ce qui peut m'arriver ?

- Bon, écoute, voilà le numéro de la police, le numéro du docteur et celui de ...

- Mais enfin maman, ça suffit ! Je peux bien rester une nuit toute seule à la maison ! Allez donc voir Mamie à Nice ! Elle a besoin de vous ! Le taxi vous attend, si vous ne partez pas, vous allez rater votre train ! Partez tranquilles ! Et embrassez bien Mamie pour moi ! »

Mme Rolland regarde son mari, puis sa fille. Elle doit partir pour Nice. Sa mère s'est cassée une jambe, elle est à l'hôpital, elle a besoin d'elle. Elle soupire, et embrasse Cécile.

« Surtout, fais bien attention, n'ouvre à ...

- Maman, ça suffit, au revoir ! Au revoir, papa ! A demain soir ... » Cécile pousse ses parents vers la porte, elle les suit dehors.

Le taxi démarre. Le ciel devient sombre, le vent se lève. Un bel orage se prépare, on entend déjà le tonnerre. Elle rentre vite à la maison, car il fait très froid.

Quelle histoire ! Elle est assez grande pour rester seule vingt-quatre heures ! Dans la cuisine, elle ouvre le frigo. Elle prend le pot de mayonnaise, un morceau de camembert, une bouteille de coco, une tablette de chocolat aux noisettes. Elle met tout sur un plateau, et elle passe dans le salon. Elle se laisse tomber sur le canapé. Enfin tranquille ! Elle allume la télé, et elle zappe quelques secondes...

Dehors, le tonnerre se rapproche. Il fait noir, et des éclairs illuminent le ciel. Sur France 2, des hommes politiques discutent... Sur TF1, encore un jeu idiot... Décidément, il n'y a rien d'intéressant ! Elle regarde les programmes de télé dans le magazine... Heureusement, dans dix minutes, il y aura un film avec Tom

Cruise sur Canal Plus ! Cécile reprend la télécommande et zappe de nouveau. La tablette de chocolat est presque terminée. La 7, TF1...

« Quoi ! Ce n'est pas possible ! »

Elle ouvre de grands yeux... mais oui, c'est bien elle, cette fille, avec son cartable sur le dos. Sa photo passe à la télé ! Elle se rapproche de l'écran : « Bonne fête Cécile, de la part de ... »

On entend un bruit terrible. La maison tremble, et se retrouve dans l'obscurité ; l'écran est noir, muet. La foudre est tombée tout près.

« Non, ce n'est pas possible ! »

Cécile est stupéfaite : sa photo est passée à la télé, quelqu'un lui a souhaité sa fête ... Mais qui ?

Il est tard, la lumière ne revient pas ; Cécile décide d'aller dormir. A tâtons, elle trouve une lampe de poche dans un tiroir et monte dans sa chambre. Elle se couche, elle serre bien fort son ours en peluche contre elle, et elle s'endort.

Les devoirs:

1. Lisez le texte à tour de rôle avec chaleur.
2. Distribuez les phrases suivantes en trois colonnes:
 - a) Cécile a peur de rester seule à la maison.
 - b) Cécile va déjà au lycée.
 - c) Il fait beau temps dehors.
 - d) Une amie de Cécile lui rend visite.
 - e) Cécile s'endort en serrant bien fort son ours en peluche contre elle.

| C'est dans le texte | Ce n'est pas dans le texte | Cela sous-entend |
|---------------------|----------------------------|------------------|
| | | |

3. Dis ce que tu as aimé dans le texte ou pas aimé dans le texte.

4. Dis à quel personnage correspond les caractéristiques suivantes:

a) Laisser la fille seule à la maison c'est assez dangereux.

b) Maman, ça suffit, au revoir ! Au revoir, papa !

c) Sa photo est passée à la télé.

d) Lui, il s'endort avec Cécile.

5. Elargissez le texte : ajoutez un adjectif en face de chaque nom / un adverbe pour chaque verbe etc.; écrivez quelques propositions qui peuvent être mises dans le texte.

6. Qu'est-ce qui va se passer si :

a) Cécile ne laisse pas ses parents partir.

b) Une fille au-pair vient garder Cécile.

c) Les parents de Cécile rentrent très vite.

d) Un voleur pénètre dans la maison.

7. Raconte le texte de la part de:

a) Cécile;

b) les parents de Cécile;

c) l'ours en peluche.

8. Imagine que Cécile ne laisse pas ses parents partir. Compose le mini-dialogue entre eux.

9. Compose un petit monologue de Cécile. Qu'est-ce qu'il pense ou éprouve à ce moment-là? Pourquoi?

10. Qu'est-ce que tu penses de Cécile.

11. Les parents de Cécile lui téléphonent. Rédige un petit dialogue.